

• Z důvodu údržby radiátoru je možné průtok na zpátečce, pomocí regulačního šroubení, zcela uzavřít podobně jako na přívodu. Při uzavírání je nutné zjistit přesný počet otáček do uzavření abyste při obnově provozu mohli toto nastavení vrátit do původní polohy.

• En cas de nécessité de démonter le radiateur il est possible d'isoler le radiateur en fermant complètement l'organe de réglage. Il faut noter le nombre de tour de fermeture, afin de pouvoir rouvrir l'organe de réglage du même nombre de tour lors du remontage du radiateur afin de ne pas perdre le réglage de l'installation.

• Bei Wartungsarbeiten am Heizkörper wird der Detentor mittels eines Inbusschlüssel komplett geschlossen. Für die Wiederinbetriebnahme ist die gleiche Anzahl der Umdrehungen wie vor der Unterbrechung am Detentor einzustellen.

• For maintenance purposes of the radiator, it is possible to intercept the flow through the lockshield valve with an operation similar to the regulation. You need to remember how many turns you have effected during the interception, so as to restore everything during the re-installation.

• En el caso de mantenimiento del emisor se puede cerrar completamente el detentor con una operación similar a la del tarado. Basta recordar el número de vueltas efectuadas para su cierre y aplicarlas de nuevo al reiniciar el sistema.

• Em caso de manutenção do radiador, é possível interceptar o fluxo de água através do retentor, efectuando uma operação similar à de regulação. No entanto, é necessário recordar o número de voltas efectuadas, de modo a repor as condições originais na fase de re-instalação.

• In geval van onderhoud van het verwarmingslichaam is het mogelijk om de circulatie te stoppen door het voetventiel volledig te sluiten. Het volstaat het aantal omwentelingen te onthouden dat het voetventiel moet gesloten worden om nadien de initiële inregeling terug kunnen in te stellen.

• При техническом обслуживании радиаторов с термостатическими клапанами можно перекрывать поток теплоносителя шестигранником R73. Чтобы снова перевести радиатор в стадию установки, достаточно запомнить количество оборотов, выполненных при перекрывании потока теплоносителя.

• In caz de intretinere a caloriferului, este posibil sa inchideti debitul prin robinetul de retur printr-o operatie similara celei de reglare. Este suficient sa va amintiti numarul de rotatii efectuate inainte de faza de inchidere, astfel incat sa reluati totul de la faza de instalare.

Regulační šroubení - pokyny

Šroubení Giacomini je osazeno samotěsnícím prvkem s gumovým těsněním, který umožňuje montáž na radiátor bez nutnosti přidávat konopí, lepidla nebo jiné těsnící materiály.

Organe de réglage - Consignes

La douille "autoétanche" Giacomini est livré revêtu d'un produit d'étanchéité en matériaux élastomère qui permet de le monter sur le radiateur sans ajout de filasse, de patte ou d'autre produit d'étanchéité.

Detentoren - Bedienungsanleitung

Die "selbstdichtende" Tülle von Giacomini ist mit einem Dichtelement aus Elastomer versehen, wodurch sie sich an Heizkörper montieren lässt, ohne auf Hanf, Kleber oder andere dichtende Materialien zurückgreifen zu müssen.

Lockshield valves - Instructions

The Giacomini "self-sealing" tail piece is provided with a sealing element made of elastomeric material, which prepares it for mounting on the radiator without addition of hemp, glue or other sealing materials.

Detentores – Instrucciones

El enlace con "autocierre" Giacomini viene suministrado con una junta de material elastomérico que permite el montaje sin necesidad de estopada ni otros materiales adicionales.

Retentores – Instruções

O ligador "auto-vedante" Giacomini é fornecido com um elemento de vedação em material elastómero, que o torna apto à montagem sobre radiadores sem recorrer a linho ou outros materiais de vedação.

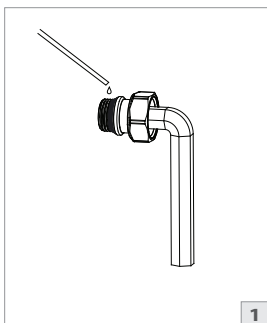
Voetventielen – montagevoorschriften

Het puntstuk Giacomini is standaard uitgerust met een elastomeer afdichtingsmateriaal op de universele uitwendige schroefdraad. Hierdoor kan het puntstuk direct in het verwarmingslichaam geschroefd worden zonder gebruik van bijkomende bevestigingsmaterialen.

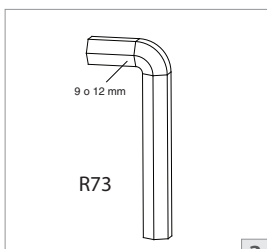
Угловые термостатические клапаны – инструкции

самоуплотняющийся отвод Джакомини допускает установку термостатического клапана на корпус радиатора без дополнительных уплотняющих материалов.

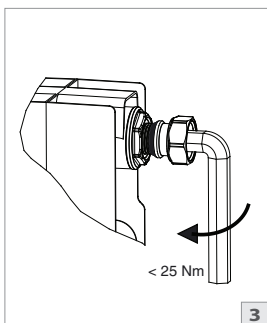
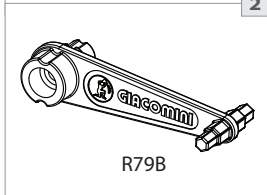
Robinet retur



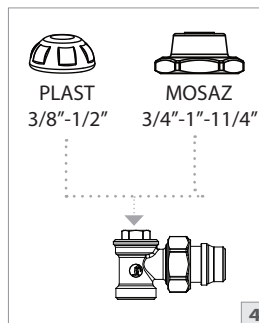
- Pro správnou a rychlou montáž je třeba před našrobováním na závit nanést tenkou vrstvou maziva.
- Pour un montage correcte et rapide il est recommandé de lubrifier légèrement le filet avant de commencer le vissage.
- Für eine korrekte und schnelle Montage sollte man vor dem Festschrauben etwas Schmiermittel (Öl) auf das Gewinde geben.
- For a correct and quick assembly, a small amount of lubricant should be placed on the thread before screwing.
- Para un montaje correcto y rápido se recomienda lubricar ligeramente la rosca antes de iniciar el apriete.
- Para uma montagem rápida e correcta, recomenda-se lubrificar ligeiramente a rosca, antes de iniciar o aperto.
- Voor een snelle en correcte montage wordt aanbevolen om vooraf de uitwendige schroefdraad van het puntstuk een weinig te smeren.
- Для правильного и быстрого монтажа рекомендуется до вкручивания слегка смазать резьбу.
- Pentru un montaj corect și rapid, se recomandă să lubrifiați ușor filetul înainte de a începe să strângeti.



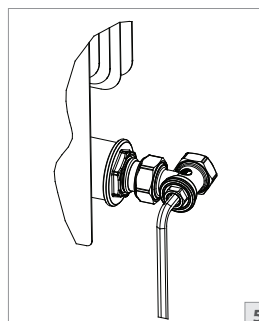
- Našrobování se provádí pomocí speciálního klíče R73 (9 mm nebo 12 mm podle použitého typu) nebo R79B v případě samotěsnících koncovek.
- Le serrage doit s'effectuer en utilisant une clef spécifique six pans R73 (hexagone de 9mm ou 12mm suivant le modèle), ou R79B ou R79B pour les douilles auto-étanche.
- Für das Anziehen der Tülle verwendet man einen Inbusschlüssel R73 (9 mm oder 12 mm je nach Modell), oder R79B, der auch für nicht selbstdichtenden Tüllen geeignet ist.
- The screwing phase shall be effected with the specific wrench R73 (9mm or 12 mm according to the models), or R79B also for not self-sealing tailpieces.
- El apriete debe realizarse con llave hexagonal R73K (9mm o 12mm según modelo) o R79B incluso para enlaces sin autojunta.
- O aperto deve ser efectuado com a chave hexagonal R73K, específica para o efeito, (9 mm ou 12 mm, segundo os modelos), ou R79B para ligadores sem auto-vedação.
- Het puntstuk dient met de geschikte zeskantsleutel R73K of R79B gemonteerd te worden (9mm of 12mm in functie van de maat van het puntstuk), ook voor niet-zelfdichtende puntstukken.
- Вкручивание должно осуществляться при помощи специального шестигранного ключа R73K (например, на 9 или 12 мм в зависимости от модели), или R79B также для не самоуплотняющегося отверстия.
- Faza de strângere trebuie efectuată cu o cheie specială hexagonală imbus R73 (de ex. de 9 mm sau 12 mm în funcție de model) sau R79B chiar și pentru racorduri olandeze fără autoetansare.



- Díky těsnícímu prvku, který je vyroben z elastického materiálu, postačí utažení max. 25 Nm.
- Compte tenu de la présence du produit d'étanchéité, il n'est pas nécessaire d'appliquer un couple de serrage supérieur à 25 Nm.
- Aufgrund der Dichtung aus Elastomer muss das Anzugsmoment nicht über 25 Nm liegen.
- Due to the sealing element made of elastomeric material, it is sufficient to apply a tightening couple not higher than 25 Nm.
- Debido a la presencia de la junta de material elastomérico es suficiente con no superar un par de apriete de 25 Nm.
- Dada a presença do elemento de vedação em material elastómero, é suficiente aplicar uma força de aperto inferior a 25Nm.
- Door de aanwezigheid van het elastomeer afdichtingsmateriaal moet het aandraaimoment tot maximaal 25 Nm beperkt worden.
- Учитывая наличие герметичного элемента из эластичного материала достаточно значение момента затяжки не более 25 Nm.
- Din cauza existentei elementului de etansare din elastomer, este suficient să aplicati o cupla de strângere care să nu depășească 25 Nm.

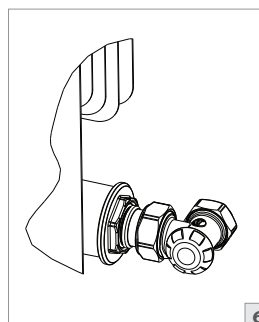


- Regulační šroubení umožňuje nastavení průtoku tak, aby bylo možné vyvážit systém a tím zaručit jeho správné fungování. Balení obsahuje mechanickou paměť a plastový kryt, který není namontován.
- L'organe de réglage permet d'appliquer les bonnes pertes de charges au niveau du radiateur afin de garantir un fonctionnement correct de l'installation. Le sachet comprend un organe de réglage et le capuchon plastique, démonté.
- Detentoren ermöglichen eine gleichmäßige Energiezufuhr zu den Heizkörpern, wodurch eine korrekte Funktion der Heizungsanlage gewährleistet ist. Der Detentor und die dazugehörige Kappe aus Kunststoff liegen lose in einem Beutel.
- The lockshield valve allows correct balancing of the deliveries to radiators in order to guarantee the correct functioning of the installation. The bag contains a lockshield and the relative plastic cap, not mounted.
- El detentor permite efectuar el equilibrado del caudal al emisor con objeto de garantizar el correcto funcionamiento de la instalación. La bolsa contiene un detentor y su respectivo capuchón de plástico, desmontado.
- O retentor permite equilibrar os caudais aos radiadores de modo a garantir o correcto funcionamento da instalação. O saco contém um retentor e a respectiva tampa plástica, desmontada.
- Het voetventiel laat toe om het verwarmingslichaam hydraulisch in te regelen zodat de goede werking van de installatie kan verzekerd worden. De verpakking bevat een voetventiel en het bijhorend kunststof deksel.
- Угловой терmostатический клапан позволяет регулировать подачу теплоносителя в радиаторы, что обеспечивает работу приборов в нормальном режиме. В упаковку: отсечной клапан и соответствующий ему пластмассовый колпачок, смонтированный.
- Robinetul de retur permite echilibrarea corectă a debitelor corporurilor de încălzire, garantând funcționarea corectă a instalației. Punguța conține robinetul de retur și capacul corespunzător din plastic, demontat.



- Podle typu šroubení se provádí nastavení dle průtokových křivek pomocí klíče R73 od zcela uzavřené polohy, nastavení pak lze aretovat mechanickou pamětí.
- En fonction du modèle d'organe de réglage, avec le diagramme spécifique donnant les pertes de charges en fonction du débit et d'une clef R73 on effectuera le réglage en partant de la position tout fermé et en ouvrant l'organe de réglage du nombre de tours déterminé.
- Die Einstellung des Detentors erfolgt je nach Modell gemäß dem jeweiligen Druckverlustdiagramms mittels eines Inbusschlüssels R73. Die Einstellung erfolgt immer von der geschlossenen Position aus.
- According to the lockshield valve type, by means of the specific calibration diagram and a wrench R73, proceed with lockshield valve calibration starting from the fully closed position.
- En base al modelo de detentor y con la ayuda del diagrama de tarado correspondiente al mismo, mediante una llave hexagonal R73 se procede al tarado partiendo de la posición de cerrado.
- Segundo a tipologia do retentor, com o auxílio do diagrama de equilibragem e de uma chave hexagonal R73 procede-se à regulação do mesmo, partindo da posição todo fechado.
- In functie van het type voetventiel wordt, met behulp van het bijhorend drukverliesdiagramma en een zeskantsleutel R73, de inregeling van het voetventiel gedaan, vertrekkend van de volledig gesloten positie.

- По специальной диаграмме настройки в соответствии с номером терmostатического клапана шестигранником R73 продолжить настройку с полностью закрытой позиции.
- În funcție de tipul robinetului de retur, prin intermediul diagramei de reglaj specifică și cu o cheie imbus R73, se începe reglarea acestuia plecând de la poziția total închis.



- Plastový kryt musí být našrobován ručně a plní pouze ochrannou funkci.
- Le capuchon plastique doit être vissé à la main et à une fonction exclusivement de protection.
- Die Kappe aus Kunststoff hat nur eine Schutzfunktion und ist manuell aufzuschrauben.
- The plastic cap must be screwed by hand and it has only a protective function.
- El capuchón de plástico debe ser roscado manualmente y su función es exclusivamente protectora.
- A tampa plástica deve ser apertada à mão e tem uma função exclusivamente de protecção.
- Het kunststof deksel heeft enkel een beschermende functie en moet met de hand vastgeschroefd worden.
- Пластмассовый колпачок должен быть смонтирован в ручную и выполняет исключительно защитную функцию.
- Capacul din plastic trebuie să fie desurubat cu mână și are doar rol de protecție.